

Hiteles fordítás horvát nyelvről magyar nyelvre

Ez a fordítás 2 oldal/3 lapot tartalmaz

Dátum: 2025.07.09.

Szám: Ov-126/25

Hiteles fordítás szlovén nyelvről horvát nyelvre

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG PIACFELÜGYELETÉNEK ÉRTESÍTÉSE

PH : MAJA OREŠKI

Sz .ŠPIRANEC

NEDELIŠČE

A SZLOVÉN NYELV

ÁLLANDÓ BÍRÓSÁGI TOLMÁCSA



Hiteles fordítás horvát nyelvről magyar nyelvre

Hiteles fordítás szlovén nyelvről horvát nyelvre

/a Szlovén Köztársaság címere/
SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG

GAZDASÁGI, TURISZTIKAI ÉS SPORTMINISZTERIUM

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG PIACI FELÜGYELŐSÉGE

A SZ K PIACI FELÜGYELŐSÉGE

Aláíró: Tina Miklavčič

Kiadó: Szlovén Köztársaság

Szám: 17 18 24 04 00 00 00 00 56 7d 79 Od

Érvényesség lejárata: 2026.02.24.

Az aláírás ideje: 09:19 2025.06.10.

dokumentum száma: 0071-473/2025-2

Internetcím: www.ti.gov.si

DOKUMENT ELEKTRONIKUSAN ALÁÍRT

Dunajska cesta 160, 1000 Ljubljana

T: 01 280 87 00

E: gp.tirs@gov.si

www.tirs.si

Szám: 0071-473/2025-2

Dátum: 2025.06.10.

Tárgy: Az eladó költségeinek megtérítésének megalapozottsága a fogyasztó által az internetes értékesítés útján át nem vett csomag esetén

Kapcsolat : Az Ön elektronikus üzenete 2025.06.09-én

Megkaptuk elektronikus üzenetét ,amelyben ügyfele nehézségeivel kapcsolatban fordul hozzánk, aki az internetes értékesítés során nagy arányban szembesül a nem átvett csomagokkal Ez a fél jelentős költségeket okoz az ügyfélnek és egyben terheli a környezetet is. Az érdeklő , hogy a vállalat visszaigényelheti-e a csomag küldésének és visszaszállításának költségeit azon vásárlótól, aki leadta a megrendelést, de a csomagot nem vette át. Továbbá érdeklődnek, hogy van-e bírósági gyakorlat az ilyen jellegű kárral kapcsolatban, valamint hogy a Piacfelügyelőség rendelkezik-e olyan védelmi mechanizmusokkal az eladók számára a tisztességtelen vásárlókkal szembe

Elsősorban kiemeljük, hogy a Szlovén Köztársaság Piacfelügyelősége mint ellenőrzési szerv csak egy nyitott felügyeleti eljárás keretében tudja egy adott esetet értékelni, mégpedig az eset valamennyi ténye és körülménye tanulmányozásának alapján. A fentiek értelmében a továbbiakban kizárólag bizonyos általános magyarázatokat nyújtunk.

A fogyasztóvédelemről szóló törvény (Hivatalos Közlöny Sz.K. 130/22. sz.; a továbbiakban: ZVPot_1) 134. cikkelyével összhangban, a 135. cikkelyben foglalt törvényi kivételektől eltekintve, a fogyasztó a távollevők között kötött szerződéstől indokolás nélkül elállhat, legkésőbb a termék átvételétől számított 14 napon belül

A szerződéstől való időben történő elállás esetén a vállalat köteles a fogyasztónak a ZVPot-1 143. cikkével összhangban a visszafizetésre bocsátani a fogyasztó által teljesített összes kifizetést, legkésőbb az elállási nyilatkozat kézhezvételétől számított 14 napon belül. A vállalat a már teljesített kifizetéseket az áru visszaszolgáltatásáig, vagy amíg a fogyasztó nem igazolja, hogy az árut visszaküldte, visszatartja, kivéve, ha a vállalat felajánlja, hogy maga veszi át a visszaküldött árut. A ZVPot-1 141. cikk (2) bekezdésének megfelelően a fogyasztó a szerződéstől való elállással összefüggésben csak az áru visszaküldésének költségeit viseli, kivéve, ha a vállalat nem fedezte azokat a költségeket, vagy ha a vállalat előzetesen nem tájékoztatja előre a fogyasztót arról, hogy ezt a költséget felszámítja neki.

PH: Maja Oreški a szlovén nyelv állandó bírósági tolmácosa



A ZVPot-1. törvény 138. cikkével összhangban a fogyasztó a szerződéstől való elállásról szóló értesítést a távollevők között vagy üzlethelyiségen kívül kötött szerződésektől való elálláshoz kapcsolódó formanyomtatványokról szóló szabályzat (Szlovén Hivatalos Közlöny, 139/22. sz.) szerinti formanyomtatványon, vagy egyértelmű nyilatkozattal, amelyből egyértelműen kitűnik, hogy eláll a szerződéstől, vagy a vállalat weboldalán keresztül küldi meg a vállalatnak, ha a vállalat lehetőséget kínál a fogyasztónak, hogy elektronikusan kitöltse és csatolja az elállási formanyomtatványt, vagy benyújtsa a megfelelő egyértelmű elállási nyilatkozatot, az elállási jog gyakorlása tekintetében a bizonyítási teher a fogyasztót terheli.

Tehát a távollevők között kötött szerződéstől való jogszerű elállásnak minősül a fogyasztó bármilyen kifejezett értesítése arról, hogy eláll a szerződéstől, a fogyasztó pedig az elállási jogát az áru átvétele előtt is gyakorolhatja.

A nem átvétel vagy az áruk átvételének elutasítása önmagában (lemondó nyilatkozat nélkül) nem tekinthető a ZVPot-1 szerinti szerződés lemondásának. Ebben az esetben a fogyasztónak nincs joga indoklás nélkül elállni a szerződéstől a ZVPot-1 alapján. Ha a vállalat ennek ellenére lehetővé teszi a fogyasztó számára a megkötött szerződéstől való elállást, véleményünk szerint a Kötelmi Törvénykönyv (Kötelmi Viszonyokról Szóló Törvény - ford. megj.) rendelkezéseinek megfelelően a fogyasztótól megtérítheteti a felmerült költségeket, amelyeknek az indokoltságát és mértékét eseti alapon kell megítélni, jogvita esetén pedig a bíróság dönt. A vállalaterről előre figyelmeztetheti a fogyasztót, akár az üzleti feltételeken belül is, amelyekről a fogyasztót a szerződés megkötése előtt megfelelően tájékoztatják. Hasonlóképpen, a vállalat kártérítést követelhet a fogyasztóval szemben azokban az esetekben, amikor a szerződés érvényben marad, és a vállalatnak a fogyasztónak a megkötött szerződéssel ellentétes cselekedetei miatt bizonyos költségei vagy kárai keletkeznek.

A Szlovén Köztársaság Piacfelügyelete nem rendelkezik információval a fogyasztónak okozott kár ilyen formájával foglalkozó joggyakorlatról. A Szlovén Köztársaság Piacfelügyelete, mint ellenőrző szerv, a ZVPot-1 által biztosított hatáskörökkel összhangban járhat el, mivel ez utóbbi nem szabályozza az eladók tisztességtelen vásárlókkal szembeni védelmét..

Tisztelettel,

Kézbesíteni : elektromikus postán

Tina Miklavčič
Piacfelügyelő

Maja Oreški szül Špiramec ,Nedelišče-ből a szlovén nyelv állandó bírósági tolmácsa a Varaždini Megyei Bíróság elnökének 2022 június 24-i .4-su -211/2022-4 számú határozata alapján igaolom ,hogy a fenti fordítás telyes mértékben hiteles az eredetivel amely szlovén nyelven készült Nedelišče 2025.07.09 Szám Ov-126/25

PH -Maja Oreški Bírósági tolmác

-Tanúsítom, hogy a jelen fordítás mindenben megegyezik az eredeti horvát nyelvű szöveggel.Szám:47/25
Helység:ORBÁSZVÁR Kelt:2025.08.25.Milivojević Irén A magyar nyelv állandó bírósági tolmácsa





Številka: 0071-473/2025-2

Datum: 10. 6. 2025

Zadeva: Upravičenost do povračila stroškov prodajalca v primeru neprevzema paketa s strani potrošnika pri spletni prodaji

Zveza: Vaše elektronsko sporočilo z dne 9. 6. 2025

Prejeli smo vaše elektronsko sporočilo, s katerim se na nas obračate v zvezi s težavami vaše stranke, ki se v okviru opravljanja dejavnosti spletne prodaje sooča z velikim deležem neprevzetih paketov. S tem stranki nastajajo stroški, hkrati pa se obremenjuje okolje. Zanima vas, ali podjetje lahko uveljavlja povračilo stroškov pošiljanja in vračila paketa od kupca, ki je oddal naročilo, paketa pa ni prevzema. Prav tako vas zanima, če obstaja sodna praksa v povezavi s takšno škodo ter ali ima Tržni inšpektorat RS mehanizme zaščite prodajalcev v razmerju do nepoštenih kupcev.

Najprej naj navedemo, da Tržni inšpektorat RS kot inšpekcijski organ lahko presoja posamezno zadevo le v okviru uvedenega inšpekcijskega postopka na podlagi preučitve vseh dejstev in okoliščin primera. Glede na to vam v nadaljevanju posredujemo le določena splošna pojasnila.

Potrošnik ima v skladu s 134. členom Zakona o varstvu potrošnikov (Uradni list RS, št. 130/22; v nadaljevanju: ZVPot-1), razen v primeru zakonskih izjem iz 135. člena, pravico do odstopa od pogodbe, sklenjene na daljavo, brez navedbe razloga, najkasneje v 14 dneh od prevzema blaga.

V primeru pravočasnega odstopa od pogodbe mora podjetje potrošniku v skladu s 143. členom ZVPot-1 najpozneje v 14 dneh po prejemu obvestila o odstopu vrniti vsa prejeta plačila. Podjetje lahko že prejeta plačila zadrži do prevzema vrnjenega blaga oziroma dokler potrošnik ne predloži dokazila, da je blago poslal nazaj, razen če podjetje ponudi možnost, da samo prevzame vrnjeno blago. V skladu z drugim odstavkom 141. člena ZVPot-1 potrošnik v zvezi z odstopom od pogodbe krije samo stroške vračila blaga, razen če te stroške krije podjetje ali če podjetje predhodno ne seznanja potrošnika, da ga bremeni ta strošek.

Obvestilo o odstopu lahko potrošnik skladno s 138. členom ZVPot-1 podjetju predloži na obrazcu po Pravilniku o obrazcih v zvezi z uveljavljanjem pravice do odstopa od pogodbe, sklenjene na daljavo ali zunaj poslovnih prostorov (Uradni list RS, št. 139/22), ali z nedvoumno izjavo, iz katere

jasno izhaja, da odstopa od pogodbe, ali preko spletne strani podjetja, če podjetje potrošniku ponudi možnost, da na tak način elektronsko izpolni in predloži obrazec za odstop ali poda ustrezno nedvoumno izjavo o odstopu, pri čemer dokazno breme glede uveljavljanja pravice do odstopa nosi potrošnik.

Za veljaven odstop od pogodbe, sklenjene na daljavo, torej šteje kakršnokoli izrecno obvestilo potrošnika, da odstopa od pogodbe, pri čemer lahko potrošnik pravico do odstopa poda tudi že pred prevzemom blaga.

Neprevzem oziroma zavrnitev prevzema blaga sama po sebi (brez izjave o odstopu) ne šteje za odstop od pogodbe v skladu z ZVPot-1. V takšnem primeru potrošnik nima pravice iz naslova odstopa od pogodbe brez navedbe razloga po ZVPot-1. Če podjetje potrošniku kljub temu omogoči odstop od sklenjene pogodbe, pa lahko od potrošnika po našem mnenju v skladu z določili Obligacijskega zakonika uveljavlja povračilo nastalih stroškov, pri čemer se upravičenost in višina le-teh presoja od primera do primera, v primeru spora pa o tem odloča sodišče. Na navedeno lahko podjetje potrošnika tudi vnaprej opozori, lahko tudi v okviru pogojev poslovanja, s katerimi je potrošnik ustrezno seznanjen pred sklenitvijo pogodbe. Enako lahko podjetje zoper potrošnika uveljavlja zahtevek za povračilo škode v primerih, ko pogodba ostane v veljavi, podjetju pa zaradi ravnanja potrošnika, ki je v nasprotju s sklenjeno pogodbo, nastanejo določeni stroški oziroma škoda.

Tržni inšpektorat RS ne razpolaga z informacijo glede sodne prakse, ki obravnava takšno obliko škode v razmerju do potrošnika. Kot inšpekcijski organ sicer Tržni inšpektorat RS lahko ukrepa v skladu z danimi pooblastili po ZVPot-1, pri čemer slednji ne ureja zaščite prodajalcev v razmerju do nepoštenih kupcev.

S spoštovanjem,

Tina Miklavčič
tržna inšpektorica

Vročiti:

- [REDACTED] – po elektronski pošti
[REDACTED]